

На основу члана 30. став 2. и став 8. Закона о уџбеницима („Сл. гласник РС“ бр. 27/2018) и члана 17. Статута Педагошког завода Војводине, директор Педагошког завода Војводине, дана 18.06.2021. године, донео је

РЕШЕЊЕ

- 1) Одобрава се за издавање и употребу превод додатног наставног средства – Математика, Радна свеска за трећи разред основне школе, на мађарском језику и писму, ауторки Марине Вићентијевић и Весне Анђелић, издавача – ВЛАДИМИР ТОДОРОВИЋ ПР ИЗДАВАЧКА КУЋА АТОС КРАГУЈЕВАЦ, почев од школске 2021/2022. године.
- 2) Педагошки завод Војводине ће у року од 8 (осам) дана од дана доношења Решења доставити Заводу за унапређивање образовања и васпитања обавештење о одобреном додатном наставном средству из тачке 1, у складу са чланом 30. став 8. Закона о уџбеницима („Сл. гласник РС“ бр. 27/2018).
- 3) Додатно наставно средство из тачке 1. биће уврштено у Листу додатних наставних средстава, наставних помагала, дидактичких средстава и дидактичких игровних средстава, у складу са чланом 21. Закона о уџбеницима („Сл. гласник РС“ бр. 27/2018).

Образложење

Чланом 30. став 2. Закона о уџбеницима („Сл. гласник РС“ бр. 27/2018) предвиђено је да Покрајински завод, односно Педагошки завод Војводине, одобрава додатна наставна средства, наставна помагала, дидактичка средства и дидактичка игровна средства на језику и писму националне мањине чији национални савет националне мањине има седиште на територији аутономне покрајине.

Издавачка кућа Атос Крагујевац поднела је Захтев за одобравање за издавање и употребу превода додатног наставног средства Математика, Радна свеска за трећи разред основне школе, на мађарском језику и писму, ауторки Марине Вићентијевић и Весне Анђелић, дана 20.05.2021. године (деловодни број: 462). Издавач је приложио неопходну документацију предвиђену чланом 24. став. 4, а у вези са чланом 22. Закона о уџбеницима („Сл. гласник РС“ бр. 27/2018).

У поступку одобравања превода додатног наставног средства Математика, Радна свеска за други разред основне школе, на мађарском језику и писму, ауторки Марине Вићентијевић и Весне Анђелић, директор Педагошког завода Војводине је Решењем број: 462/1 од 20.05.2021. године именовао Комисију за израду стручног мишљења о

квалитету рукописа превода овог додатног наставног средства, из реда запослених у Педагошком заводу Војводине.

Стручна комисија Педагошког завода Војводине доставила је директору Завода, дана 17.06.2021. године, Стручно мишљење о квалитету рукописа превода предметног додатног наставног средства, у коме се наводи следеће:

Извршена је анализа рукописа превода додатног наставног средства Математика – Радна свеска за трећи разред основне школе (Математика – Feladatgyűjtemény az általános iskolák harmadik osztálya számára), на мађарском језику и писму, ауторки Марине Вићентијевић и Весне Анђелић, издавача Атос, Крагујевац.

Констатује се да је горе наведени додатно наставно средство превод додатног наставног средства Математика – Радна свеска за трећи разред основне школе, истих ауторки, издатог на српском језику и ћириличком писму, издавача Атос, Крагујевац, којег је Завод за унапређење образовања и васпитања одобрио одобрио за издавање и употребу Решењем број: 1060-3/2020 од 04.09.2020. године.

Анализиран је Стандард 4 – Језик додатног наставног средства је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 - Додатно наставно средство поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Издавачу се скреће пажња на следеће уочене грешке, које нису утицале на коначно мишљење чланова Комисије о квалитету превода додатног наставног средства, а могу се лако исправити:

- на 12. страници превести натписе на мађарски језик код 12. задатка.
- на 34, 35, 47, и 48 страници после скраћенице "Ell" ставити тачке ("Ell.").
- На 47. стр. број странице се не види добро.

Показатељ 2 - Дужина и конструкција реченице одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченичка конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси томе да градиво буде разумљиво ученицима којима је намењено.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик додатног наставног средства је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу напред наведеног мишљења, Стручна комисије је предложила, да се превод додатног наставног средства Математика, Радна свеска за трећи разред основне школе, на мађарском језику и писму, ауторки Марине Вићентијевић и Весне Анђелић, одобри за издавање и употребу.

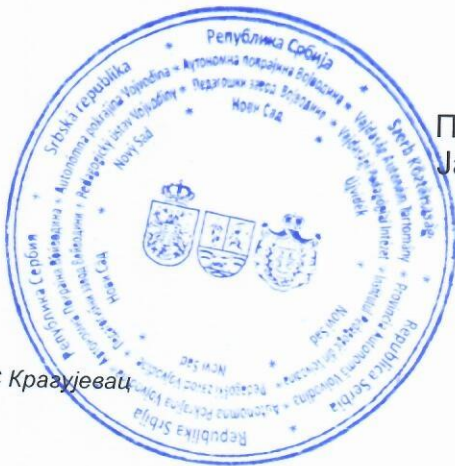
Мишљење Стручне комисије је у целости прихваћено, те је на основу изнетог одлучено као у диспозитиву.

Мишљење Стручне комисије биће објављено на званичној Интернет страници Педагошког завода Војводине - www.pzv.org.rs, истовремено са објављивањем на Листи додатних наставних средстава, наставних помагала, дидактичких средстава и дидактичких игровних средстава, у складу са чл. 21. Закона о уџбеницима („Сл. гласник РС“ бр. 27/2018).

ПОУКА О ПРАВНОМ СРЕДСТВУ:

Ово решење је коначно у управном поступку. Против истог се може поднети тужба Управном суду Републике Србије у Београду у року од 30 дана од дана пријема отправка решења.

РЕШЕНО У ПЕДАГОШКОМ ЗАВОДУ ВОЈВОДИНЕ
Број: 580 од 18.06.2021. године



Педагошки завод Војводине
Јанош Пушкаш, директор Завода

Доставити:

- 1) Издавачка кућа АТОС Крагујевац
- 2) Архива Завода